

**Royal Trade Association for Nurserystock and Bulbs (ANTHOS)
GENERAL CONDITIONS OF SALE AND DELIVERY**

1. Applicability

- 1.1. These terms and conditions only apply to agreements with regard to which one of the parties is a member of Anthos at the time of conclusion of the agreement, which – within the framework of these general terms and conditions – is also deemed to include other partnerships who are (in)directly affiliated to an Anthos member company (e.g. sister company, subsidiary or parent company of the member).
- 1.2. If an agreement refers to these terms and conditions and this agreement only involves non-members, the terms and conditions below do not apply, while it also constitutes a breach of the law and copyrights.
- 1.3. All offers made by the seller and all purchase agreements concluded with him and the execution thereof are governed by these terms and conditions.
- 1.4. The applicability of other terms and conditions, including those applied by the buyer, is explicitly excluded.
- 1.5. A deviation from these terms and conditions can be invoked only if the seller has explicitly given his written consent, and it applies solely to the agreement in question.
- 1.6. Insofar as these general terms and conditions are also available in a language other than Dutch, the Dutch text will prevail in the event of textual contradictions at all times.
- 1.7. In these terms and conditions, 'in writing' is understood to mean: by letter, fax or electronically.

2. Offers and conclusion of agreement

- 2.1 All offers and quotations from the seller are without obligation.
- 2.2. An agreement is concluded only when the seller has confirmed the instruction in writing and has also accepted an agreed security for payment, including an irrevocable (confirmed) letter of credit. Each agreement is concluded by the seller under the suspensive condition that the buyer - at the exclusive discretion of the seller's credit insurer - appears to be sufficiently creditworthy for the financial performance of the agreement.
- 2.3. Any additional agreements or changes made later, as well as any verbal promises made by the seller's staff or made on behalf of him by his agents or other representatives he employs only bind the seller from the moment he has confirmed them in writing.

3. Prices

- 3.1 All prices of the goods are determined in the agreed currency, exclusive of turnover tax and are based on ex works, (business address), the Netherlands (EXW, Incoterms 2010), unless otherwise agreed in writing.
- 3.2 If after confirmation of the order yet before delivery of the products, a change is made to one or more of the cost price-determining factors, the seller reserves the right to adjust the agreed prices accordingly.
- 3.3. The costs in relation to transport, packaging, insurance and inspection by the Food and Consumer Product Safety Authority (NVWa) and/or Naktuinbouw are payable by the buyer. All levies and/or taxes, payable in connection with the agreement concluded by the seller with the buyer, both direct and indirect, are payable exclusively by the buyer in full and cannot be set off against any amounts payable to the seller.
- 3.4 If the buyer and the seller agree that the price is in a currency other than the Euro, the Euro exchange rate as on the date of the order confirmation applies.

4. Payment

- 4.1 Unless the parties have agreed otherwise in writing, payment for the goods sold by the seller must be made in the agreed currency, within 30 days of the invoice date.
- 4.2 The payment date is the value date on which the seller receives the payment. In the event of payment by bank, the date on which the bank account of the seller is credited will be regarded as the date of payment.
- 4.3 The buyer is not entitled to any deduction, suspension or payment discount, and invocation of setoff is also explicitly excluded, unless agreed otherwise. If the payment term is exceeded, the buyer is in default

**Королевская торговая ассоциация по сеянцам и луковичным «АНТОС»
ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ И ДОСТАВКИ**

1. Применимость

- 1.1. Данные условия применяются только к договорам, одна из сторон которых является членом «Антос» на момент заключения соответствующего договора. Понятие «член «Антос» в рамках настоящих общих условий включает в себя также другие компании, которые прямо или косвенно связаны с компанией-членом «Антос» (например, родственная компания, дочерняя или материнская компания члена «Антос»).
- 1.2. Если договор ссылается на данные условия и при этом его сторонами являются только компании, не являющиеся членами «Антос», то условия, изложенные ниже, не применимы. Кроме того, это является нарушением закона и авторских прав.
- 1.3. Все сделанные продавцом предложения и все заключенные с ним договоры купли-продажи, а также их исполнение регулируются настоящими условиями.
- 1.4. Применение других условий, в том числе тех, которые применяются покупателем, прямо исключено.
- 1.5. Отступление от данных условий возможно только, если продавец явно выразил свое согласие на это в письменной форме, и только в отношении конкретного договора.
- 1.6. Поскольку общие условия также доступны на других языках, помимо нидерландского, текст на нидерландском языке будет иметь преимущественную силу в случае любых различий между текстами.
- 1.7. В настоящих условиях под «письменной формой» подразумевается: в форме письма, по факсу или в электронном форме.

2. Предложения и заключение договора

- 2.1. Любые предложения о сотрудничестве и коммерческие предложения со стороны продавца не влекут за собой каких-либо обязательств.
- 2.2. Договор считается заключенным только после того, как продавец письменно подтвердил заказ, а также принял согласованную гарантию оплаты, в том числе безотзывный (подтвержденный) аккредитив. Каждый договор заключается продавцом под приостанавливающим условием, что покупатель – исключительно по усмотрению кредитного страховщика продавца – является в достаточной степени кредитоспособным для исполнения своих денежных обязательств по договору.
- 2.3. Любые дополнительные договоренности или изменения, внесенные позже, а также любые устные обещания, данные персоналом продавца или сделанные от его имени его агентами или другими нанятыми им представителями, являются обязательными для продавца только с момента их подтверждения продавцом в письменном виде.

3. Цены

- 3.1. Все цены на товары определяются в согласованной валюте без учета налога с оборота и основаны на ценах ex works (фактический адрес), Нидерланды (Ex Works), Инкотермс 2010), если иное не согласовано в письменной форме.
- 3.2. Если после подтверждения заказа еще до доставки продукции был изменен один или несколько факторов затрат, определяющих цену, продавец оставляет за собой право соответственно изменить согласованные ранее цены.
- 3.3. Расходы, относящиеся к транспортировке, упаковке, страхованию и инспекции в органах по безопасности пищевых и потребительских продуктов (NVWa) и / или Naktuinbouw оплачиваются покупателем. Все сборы и / или налоги, подлежащие уплате в связи с исполнением договора, заключенного продавцом с покупателем, как прямые, так и косвенные, оплачиваются покупателем в полном объеме и не могут быть зачтены в счет любых сумм, подлежащих выплате в пользу продавца.
- 3.4. Если покупатель и продавец пришли к соглашению, что цена будет определяться в валюте, отличной от Евро, подлежит применению курс Евро на дату подтверждения заказа.

4. Оплата

- 4.1. Если стороны не договорились об ином в письменной форме, оплата за проданный продавцом товар должна быть осуществлена в согласованной валюте в течение 30 дней с даты выставления счета.
- 4.2. Датой оплаты является дата получения соответствующей денежной суммы продавцом. В случае оплаты банковским платежом датой оплаты будет считаться дата зачисления денежных средств на банковский счет продавца.
- 4.3. Покупатель не имеет права на вычет, приостановку или скидку, а также на зачет встречных требований, если не согласовано иное. В случае если срок произведения оплаты превышен покупателем по закону считается не выполнившим обязательства с момента истечения срока, установленного

by operation of law the moment the payment term lapses. The seller is entitled to charge statutory interest for trade transactions from the due date, while all collection costs, both judicial and extrajudicial, are payable by buyer, with the extrajudicial costs amounting to at least 15% of the amount claimable, subject to a minimum of 250 Euros.

- 4.4 If an order is carried out in parts, the seller is entitled to demand payment for the partial deliveries before carrying out the other partial deliveries.
- 4.5 Upon or after concluding the agreement, the seller is entitled to demand a guarantee from the buyer that both the payment obligations and other obligations will be fulfilled, before delivering any (further) performance. Refusal by the buyer to provide the assurance that has been demanded, entitles the seller to suspend the performance of his obligations and to ultimately fully or partially dissolve the agreement without notice of default or legal intervention, without prejudice to his right to compensation for any losses suffered by him.
- 4.6 Despite the buyer giving his payment a different destination, the seller is entitled to set off payments against older debts first. If costs and interest have already been incurred, the payment will be set off against the costs first, then against the interest and finally against the principal sum.

5. Delivery

- 5.1 Unless explicitly agreed otherwise, all deliveries take place ex works (business address), the Netherlands (EXW, Incoterms 2010).
- 5.2 Although the delivery date given will be observed as closely as possible, it is an approximate only and can never be regarded as a deadline. The seller will not be in default with regard to the delivery time before he has received a notice of default from the buyer that gives the seller the opportunity to deliver within a reasonable period of time thereafter and the seller has failed to do so.
- 5.3 The delivery term agreed on commences as soon as an agreement is concluded in accordance with article 2.2.
- 5.4 The seller cannot be held liable for damage or losses as a result of late delivery, if and insofar as this late delivery is caused by circumstances which are not at the expense and risk of the seller, including the suppliers' failure to perform (in a timely fashion).
- 5.5 The buyer failing to (timely) fulfil any of his payment obligations, will suspend the delivery obligations of the seller.
- 5.6 If no delivery dates have been agreed and the delivery is made on demand, the seller is entitled to make the autumnal deliveries before 15 December of the year in question, and the spring deliveries after 1 April.
- 5.7 Root crops must be delivered before 15 April, and pot and container plants before 15 May. Deviations must be announced in writing. In the case of deliveries on demand, the seller is at all times entitled to deliver seedlings and pot plants after 15 May. In the case of agreements concluded after 15 May, the seller is entitled to deliver within 14 days.
- 5.8 When a request is made to postpone the autumnal delivery until after 15 December, the price will be increased with 3%.
- 5.9 When a request is made to postpone the spring delivery until the autumn, all costs incurred to facilitate this will be payable by the buyer. In addition, the buyer will be charged a minimum of 50% of the invoice amount at that time.
- 5.10 The seller reserves the right to deliver the goods in partial shipments, in which case the terms (of payment) described in article 4 apply to each partial delivery separately.

6. Force majeure

- 6.1 In the event of force majeure - which includes failed harvests, viruses, natural disasters, industrial action, fire, import and export obstructions - or in the event of other circumstances as a result of which the seller cannot be expected to fulfil the agreement or cannot be expected to do so in time, the seller is - at his discretion, without legal intervention and without being obliged to pay any compensation - entitled to either fully or partially dissolve the agreement or to suspend execution of this agreement until the situation of force majeure has ended.
- 6.2 If the seller has already executed part of the agreement, the buyer will pay the sales price of the goods delivered.

для оплаты. Начиная с этого дня продавец имеет право взимать процентную ставку, установленную законом для торговых операций. При этом все затраты на взыскание, как судебные, так и внесудебные, оплачиваются покупателем. Минимальный размер внесудебных затрат, подлежащих возмещению покупателем, составляет 15% от взыскиваемой суммы и не может составлять менее 250 Евро.

- 4.4. Если заказ осуществляется частями, продавец имеет право требовать оплату за уже поставленную партию до проведения следующих частичных поставок.
- 4.5. При заключении договора или после этого продавец имеет право потребовать от покупателя предоставления гарантии выполнения обязательств по оплате, а также других обязательств, прежде чем начать / продолжить исполнение договора. Отказ покупателя предоставить требуемые гарантии дает продавцу право приостановить исполнение своих обязательств и, в конечном счете, полностью или частично расторгнуть договор без предупреждения о неисполнении или юридического вмешательства, без ущерба для его права на компенсацию понесенных им убытков.
- 4.6. Несмотря на то, что покупатель осуществляет свои платежи по разным назначениям, продавец имеет право в первую очередь осуществить зачет платежей в отношении более ранних задолженностей. Если уже были понесены расходы и начислены проценты, оплата в первую очередь будет зачтена в счет возмещения расходов, затем – в счет уплаты процентов и, наконец, в счет погашения суммы основного долга.

5. Доставка

- 5.1. Если явно не согласовано иное, все поставки осуществляются на условиях ex works (фактический адрес), Нидерланды (Ex Works, Инкотермс 2010).
- 5.2. Несмотря на то, что оговоренная дата доставки будет приниматься во внимание, она является лишь приблизительной и не может рассматриваться в качестве предельного срока исполнения. Продавец не будет считаться нарушившим условие о сроке доставки, если только он, получив уведомление о неисполнении от покупателя, которое дает продавцу возможность осуществить поставку в разумный срок, не осуществил соответствующую поставку.
- 5.3. Согласованные сроки доставки вступают в силу в момент заключения договора в соответствии с пунктом 2.2.
- 5.4. Продавец не несет ответственности за ущерб или потери, возникшие в результате несвоевременной поставки, в случае если и в той степени, в которой эта несвоевременная поставка вызвана обстоятельствами, за которые продавец не отвечает, включая случаи неисполнения поставщиками своих обязательств (своевременно).
- 5.5. Покупатель, который не в состоянии (своевременно) выполнить ни одно из своих платежных обязательств, должен приостановить исполнение обязательств по поставкам со стороны продавца.
- 5.6. Если даты доставки не были согласованы и доставка осуществляется по требованию, продавец имеет право осуществлять осенние поставки до 15 декабря текущего года, а весенние поставки до 1 апреля.
- 5.7. Корнеплоды должны быть доставлены до 15 апреля, а горшочные и контейнерные растения до 15 мая. Об отклонениях от сроков должно быть сообщено в письменной форме. В случае поставок по требованию продавец всегда имеет право доставлять саженцы и горшечные растения после 15 мая. В случае соглашений, заключенных после 15 мая, продавец имеет право осуществить поставку в течение 14 дней.
- 5.8. В случае просьбы отложить осеннюю поставку на период после 15 декабря цена будет увеличена на 3%.
- 5.9. В случае просьбы отложить весеннюю доставку до осени все расходы, понесенные продавцом для обеспечения этого, подлежат возмещению покупателем. Кроме того, в течение этого времени с покупателя будет взиматься минимум 50% от суммы счета.
- 5.10. Продавец оставляет за собой право доставить товар партиями. В этом случае условия (оплаты), описанные в пункте 4, применяются к доставке каждой части отдельно.

6. Форс-мажор

- 6.1. В случае форс-мажорных обстоятельств, которые включают в себя неурожай, вирусы, стихийные бедствия, забастовки, пожары, импортные и экспортные препятствия, или в случае других обстоятельств, в результате которых продавец не в состоянии исполнить свои обязательства по договору или заведомо известно, что он не сможет сделать это в срок, продавец – по своему усмотрению, без юридического вмешательства или не будучи обязанным платить компенсацию – вправе полностью или частично расторгнуть договор или приостановить исполнение этого соглашения пока форс-мажорные обстоятельства не прекратят свое действие.
- 6.2. Если продавец уже исполнил договор частично, покупатель должен оплатить поставленный товар.

7. Complaints

- 7.1. Upon delivery, the buyer is obliged to check the goods for any visible and/or obvious defects. These include all defects that can be observed by means of detection by unaided senses or a simple random test. Furthermore, the buyer is obliged to check whether the goods supplied are in accordance with any other specifications of the order. Failure to fulfil the obligation to check means that the buyer loses any rights to submit claims against the seller.
- 7.2. If in terms of quantities, amount, dimensions and weight the delivery departs from what has been agreed upon by less than 10%, the buyer will nevertheless be obliged to accept the delivery.
- 7.3. Complaints about quality and quantity of the delivered goods must be submitted in writing, within eight calendar days of delivery. Defects that can be discovered only at a later stage (non-visible defects) must be reported to the seller immediately upon discovery, yet at least before the first growth season after delivery. As soon as these periods have lapsed, the buyer is expected to have approved of the delivered goods, and complaints will no longer be accepted.
- 7.4. The complaint must include a description of the defect and the seller must, on demand, be given the opportunity to investigate the complaint.
The buyer must allow the seller to appoint an expert or independent inspection agency to inspect the goods in question. When the expert declares the complaint grounded, the inspection costs will be payable by the seller. When the complaint is declared unfounded, the costs are payable by the buyer.
- 7.5. If the buyer has submitted a complaint to the seller in time and the latter has acknowledged the complaint, the seller will at his discretion only be obliged to deliver the missing goods, to replace the delivered goods or to refund a proportionate part of the purchase price.
- 7.6. Lodging a complaint does not suspend the buyer's obligation to pay, unless the seller explicitly agrees to such suspension.
- 7.7. Goods are returned at the expense and risk of the buyer. They can be returned only after the prior written consent of the seller.

8. Liability

- 8.1. The seller will never be liable for the re-growth or flowering of the goods delivered. It is, at all times, the buyer's responsibility to assess if the conditions, including climatic conditions, are suitable for the goods.
- 8.2. The seller guarantees the authenticity of species of the plants he has delivered.
- 8.3. Plant names are described in accordance with the List of Names of Woody Plants and the List of Names of Perennials issued by PPO of Lisse, the Netherlands.
- 8.4. Except in the event of statutory liability by virtue of mandatory statutory provisions, and except in the case of intent or gross negligence, the seller can never be held liable for any damage or losses suffered by the buyer. Liability for indirect damage, consequential damage, immaterial damage, trading losses, environmental damage, damage as a result of lost profits or damage as a result of liability towards third parties is also explicitly excluded.
- 8.5. If and insofar as, despite the provisions in article 8.4, the seller could be held liable, regardless of the reason, this liability is limited to the amount equal to the net invoice value of the goods in question.
- 8.6. The buyer indemnifies the seller against third-party claims for compensation of damage for which the seller cannot be held liable by virtue of these terms and conditions.
- 8.7. The Buyer indemnifies the Seller against any third-party claims for damage or losses caused by products supplied to these third parties by the Buyer, unless it is proven in court that these claims are a direct result of the gross neglect or intent of the Seller and the Buyer also proves that he cannot be blamed for anything in that respect.
- 8.8. If an infection was latently present in the plant, this shall be considered a non-attributable shortcoming on the part of the vendor unless the buyer can demonstrate that a) the latent infection was the result of wilful conduct or gross negligence on the part of the vendor or b) the

7. Претензии

- 7.1. При доставке покупатель обязан проверить товар на наличие видимых и / или явных дефектов. К ним относятся все дефекты, которые можно обнаружить невооруженным глазом, без помощи приборов или с помощью простой случайной проверки. Кроме того, покупатель обязан проверить, соответствуют ли поставляемые товары каким-либо другим спецификациям по заказу. Невыполнение обязанности по проверке лишает покупателя прав предъявлять соответствующие претензии продавцу.
- 7.2. Если количество, объем, размеры и вес поставленного товара отклоняются от того, что было согласовано менее чем на 10%, покупатель обязан принять товар.
- 7.3. Претензии по качеству и количеству поставляемых товаров должны быть предоставлены в письменной форме в течение восьми календарных дней с момента доставки. О дефектах, которые могут быть обнаружены только на более позднем этапе (не видимые дефекты), необходимо сообщить продавцу незамедлительно после их обнаружения, но не позднее окончания первого вегетационного сезона после доставки. По истечении указанных сроков считается, что покупатель одобрил поставленный товар, и претензии больше не будут приниматься.
- 7.4. Претензия должна включать в себя описание дефекта, и продавец, по требованию, имеет право на предоставление ему возможности исследовать обстоятельства, изложенные в претензии. Покупатель должен позволить продавцу назначить эксперта или независимую контролирующую организацию, чтобы проинспектировать эти товары. В случае если эксперт признает претензию обоснованной, расходы на исследование обстоятельств, изложенных в претензии, несет продавец. Если же претензия признана необоснованной, такие расходы возмещаются покупателем.
- 7.5. Если покупатель предъявил претензию продавцу вовремя и последний признал претензию, продавец обязан по своему усмотрению только доставить недостающие товары, заменить поставленный товар или возвратить пропорциональную часть цены.
- 7.6. Предъявление претензии не приостанавливает обязательство покупателя по оплате, если только продавец не выразил свое явное согласие на подобное приостановление.
- 7.7. Товары возвращаются за счет и на риск покупателя. Они могут быть возвращены только после предварительного письменного согласия продавца

8. Ответственность

- 8.1. Продавец не несет никакой ответственности за подрост или цветение поставленного товара. Только покупатель несет ответственность за оценку условий, в том числе климатических, которые необходимы для товара.
- 8.2. Продавец гарантирует подлинность поставленных им сортов растений.
- 8.3. Названия растений даны в соответствии с Перечнем названий древесных растений и Перечнем названий многолетников, выданных PPO г. Лисса, Нидерланды.
- 8.4. За исключением юридической ответственности в силу обязательных, установленных законом положений, а также за исключением умысла или грубой неосторожности, продавец не может быть привлечен к ответственности за любой ущерб или убытки, понесенные покупателем. Ответственность за косвенный ущерб, последующий ущерб, нематериальный ущерб, торговые убытки, ущерб окружающей среде, за ущерб в результате потери прибыли или ущерб в результате ответственности перед третьими лицами также исключена.
- 8.5. Если и несмотря на положения статьи 8.4 продавец может быть привлечен к ответственности, независимо от причины, данная ответственность ограничивается суммой, равной стоимости соответствующих товаров согласно счету продавца, без учета налогов.
- 8.6. Покупатель гарантирует защиту продавца от всех претензий третьих лиц о возмещении ущерба, за которые продавец не может быть признан ответственным согласно настоящим условиям.
- 8.7. Покупатель гарантирует защиту продавца от всех претензий третьих лиц относительно ущерба или убытков, причиненных продукцией, поставленной третьим лицам покупателем, если только не было доказано в суде, что эти претензии являются прямым результатом грубого нарушения или умысла со стороны продавца, а покупателем также доказано, что он не может быть обвинен в чем-либо в этом отношении.
- 8.8. Если растение поражено скрытыми инфекциями, это считается дефектом, ответственность за который не несет продавец, если только покупатель не докажет а) что имеют место умышленные действия или грубая небрежность со стороны продавца, по вине которого возникли эти инфекции; или б) что продавец знал о существовании этих скрытых инфекций до момента продажи, однако не уведомил об этом покупателя.

vendor was aware of this latent infection previous to the sale but, despite this, did not inform the buyer of this.

9. Cancellation

- 9.1. The seller is entitled to cancel an order if at the time of delivery the buyer has not fulfilled his earlier payment obligations towards the seller or other creditors in time. The seller may also exercise this right if the seller deems the information about the buyer's creditworthiness insufficient. The buyer cannot derive any rights from such cancellations, and he can never hold the seller liable.
- 9.2. In principle, the buyer cannot cancel an order. Nevertheless, when the buyer fully or partially cancels an order for whatever reason, the seller will only have to accept this when the goods have not yet been transferred to the haulier for shipment, and on the condition that the buyer pays the cancellation costs, which are at least equal to 30% of the invoice value of the cancelled goods, plus VAT. Furthermore, the seller is in that case entitled to set off any costs (to be) incurred (including the costs of preparation, care, storage, etc.), without prejudice to the seller's right to compensation for loss of profits and other damage or losses.
- 9.3. The buyer is obliged to take possession of the purchased goods from the time they are made available to him. If the buyer refuses to accept them, the seller is entitled to sell these goods elsewhere, and the buyer is liable to pay the price difference as well as all other costs incurred by the seller because of this, including storage costs.

10. Retention to title

- 10.1. Ownership of the goods delivered by the seller will not transfer to the buyer before full payment of all amounts invoiced by the seller, plus any interest, penalties and costs, as well as all claims in relation to the buyer's failure to fulfil his obligations from this or other agreements. Issuing a cheque or other negotiable instruments can in this context not be regarded as payment.
- 10.2. The seller is entitled to immediately take possession of the goods sold if the buyer in any way continues to fail to fulfil his (payment) obligations. In that case, the buyer is obliged to grant the seller access to his premises.
- 10.3. The buyer must store the goods that are subject to retention of title separated from the other goods, in order to continue to be able to distinguish the goods of the seller.
- 10.4. As long as the goods delivered are subject to a retention of title, the buyer is not allowed to dispose of, encumber, pledge or otherwise place the goods within the power of third parties outside his ordinary business operations. However, the buyer is not allowed to dispose of the goods within the framework of his ordinary business operations once the buyer has applied for a moratorium or when the buyer has been declared bankrupt.

11. Sanctions

- 11.1. The buyer guarantees that it complies with and will continue to comply with the obligations and limitations that ensue from all applicable sanction regulations of the United Nations, the United States of America, the European Union, the Netherlands and of any other country that is or may become relevant for the execution of the agreement that has been concluded ("Sanctions Legislation").
- 11.2. In particular, the buyer guarantees that it will not directly or indirectly sell, transfer, supply or otherwise make the purchased goods available to natural or legal persons, entities, groups or public-sector or other organisations that have been sanctioned pursuant to the Sanctions Legislation.
- 11.3. The buyer ensures that all obligations from this article will be imposed equally on every party to which it sells on or supplies goods that it bought from the seller.
- 11.4. If the buyer fails to comply with the obligations that ensue for it from this article, or fails to comply with them in a prompt or proper manner, the seller is entitled to suspend or terminate the agreement immediately without further notice of default, without being obliged to pay any compensation for damage and with the buyer being fully liable for compensation vis-à-vis the seller, at the seller's discretion.

9. Отмена

- 9.1. Продавец имеет право отменить заказ, если на момент доставки покупатель не выполнил свои прежние обязательства по оплате продавцу или другим кредиторам вовремя. Продавец также может воспользоваться этим правом, если продавец считает информацию о кредитоспособности покупателя недостаточной. У покупателя не может возникнуть никаких прав в результате подобных отмен, и он не вправе привлечь продавца к ответственности за это.
- 9.2. В принципе, покупатель не может отменить заказ. Тем не менее, если покупатель полностью или частично отменяет заказ по любой причине, продавец примет отмену только в том случае, если товар еще не был передан перевозчику для доставки, и при условии, что покупатель уплатит компенсацию за отмену заказа, равную не менее 30% от стоимости соответствующих товаров по счету, включая НДС. Кроме того, в данном случае продавец имеет право на компенсацию любых расходов, понесенных (или которые будут понесены) (в том числе расходов на подготовку, уход, хранение и т.д.), без ущерба для права продавца на компенсацию за потерю прибыли и другие убытки или потери.
- 9.3. Покупатель обязан вступить во владение приобретенными товарами с момента их предоставления в его распоряжение. Если покупатель отказывается принять их, продавец имеет право продать эти товары в другом месте, а покупатель обязан оплатить разницу в цене, а также возместить все расходы, понесенные продавцом в связи с этим, в том числе расходы на хранение.

10. Сохранение права собственности

- 10.1. Право собственности на поставленный продавцом товар не может быть передано покупателю до полной оплаты всех сумм продавцу, а также любых процентов, штрафов и расходов, а также всех претензий в отношении отказа покупателя выполнить свои обязательства по настоящему или другому договору. Выдача чека или другого инструмента кредитования не может рассматриваться как оплата в данном контексте.
- 10.2. Продавец вправе незамедлительно вступить во владение проданными товарами, если покупатель каким-либо образом продолжает невыполнение своих обязательств (по оплате). В этом случае покупатель обязан предоставить доступ продавцу к своим помещениям.
- 10.3. Покупатель обязан хранить товары, на которые сохраняется право собственности, отдельно от других товаров, чтобы иметь возможность и далее продолжать различать товары продавца.
- 10.4. Пока на поставленные товары сохраняется право собственности, покупатель не имеет права распоряжаться, закладывать или иным образом передавать товар третьим лицам, не имеющим отношение к его обычной хозяйственной деятельности. Однако покупатель не имеет права распоряжаться товарами в рамках его обычной хозяйственной деятельности в случае, когда покупатель подал заявку на приостановление выплат или когда покупатель был объявлен банкротом.

11. Санкции

- 11.1. Покупатель гарантирует, что он соблюдает и продолжит соблюдать все обязательства и ограничения, предусмотренные действующим санкционным законодательством Организации Объединенных Наций, Соединенных Штатов Америки, Европейского Союза, Нидерландов и любой другой страны, которая имеет или может иметь отношение к исполнению заключенного договора («Санкционное законодательство»).
- 11.2. В частности, покупатель гарантирует, что он не будет продавать, передавать, поставлять или иным способом предоставлять в распоряжение приобретенные товары, прямо и косвенно, юридическим и физическим лицам, субъектам права, группам или (государственным) организациям, на которых распространяется Санкционное законодательство.
- 11.3. Покупатель отвечает за то, чтобы все обязательства по данной статье в равной степени возлагались на каждую сторону, которой он перепродает или поставляет товары, приобретенные у продавца.
- 11.4. Если покупатель не исполняет обязательства по данной статье или не исполняет их своевременно/надлежащим образом, продавец имеет право на немедленное приостановление или расторжение договора без направления уведомления о неисполнении обязательств, без возникновения каких-либо обязательств по возмещению убытков со стороны продавца и при полном возмещении убытков продавцу покупателем, причем их размер определяется продавцом.

12. Противодействие коррупции

- 12.1. Покупатель обязуется соблюдать все обязательства и ограничения, предусмотренные действующим антикоррупционным законодательством Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства, Нидерландов и любой другой страны, которая имеет или может иметь отношение к

12. Anti-Corruption

- 12.1. The buyer will at all times comply with the obligations and limitations that ensue from all applicable anti-corruption regulations of the United States of America, the United Kingdom, the Netherlands and of any other country that is or may become relevant for the execution of the agreement that has been concluded (“**Anti-Corruption Legislation**”).
- 12.2. Each offer to and each acceptance by employees or members of the client's board of money, gifts, presents, trips, entertainment or other compensation that relates to the agreement or the seller and that is intended as, or can be seen as, an incentive to act in a certain way is strictly prohibited.
- 12.3. The client will make not offer, promise or give anything directly or indirectly to any political party, campaign, government agency, officer or public institutions, state-run enterprises, organisations, international institutions, or their employees, with the purpose of acquiring or retaining goods or any other improper advantage in connection with the agreement or the seller.
- 12.4. In connection with the agreement or the seller, the buyer will not offer, promise or give anything to or accept anything from a business client, unless there is an honest reason to do so and it is reasonable to do so in the context of the daily course of affairs and, moreover, complies with local legislation.
- 12.5. The buyer will inform the seller immediately if, in the execution of the agreement, it takes note of any situation that may be in conflict with the Anti-Corruption Legislation.
- 12.6. If the buyer fails to comply with the obligations that ensue for it from this article, or fails to comply with them in a prompt or proper manner, the seller is entitled to suspend or terminate the agreement immediately without further notice of default, without being obliged to pay any compensation for damage and with the buyer being fully liable for compensation vis-à-vis the seller, at the seller's discretion.

13. Dissolution and suspension

- 13.1 In the event that the buyer fails to fulfil his obligations from the agreement, fails to do so in time or in a proper manner, if there is a well-founded reason to suspect this, and in the event of an application for a moratorium, bankruptcy or liquidation of goods of the buyer, as well as in the event of his death or dissolution or termination of the buyer if it is a company, or when changes are made to his form of enterprise, the company's management board or the contribution of activities to the company, the seller - without the need for a notice of default or legal intervention - is entitled to suspend the agreement for a reasonable term or to dissolve the agreement without being obliged to pay any compensation.
- 13.2 The seller's claim for that part of the agreement that has already been executed, as well as the damage, including lost profits, resulting from the suspension or dissolution will be immediately due and payable.

14. Intellectual property rights

- 14.1. The seller reserves all his intellectual property rights in relation to goods delivered by him.
- 14.2 In those cases where the catalogue used by the seller or the agreement concluded by the parties demonstrates that a species is protected under plant breeders' rights - which is indicated by means of an (R)/PBR after the name of the species in question - the buyer is bound by all obligations in connection with those rights. Violation of this provision means that the buyer is liable for all damage or losses which the seller and third parties may suffer as a result.

15. Contradiction with statutory provisions

If any provision of the General Terms and Conditions of Sale and Delivery does not apply or contradicts public order or the law, only the provision in question will be regarded as not having been written. The other provisions will remain in full force.

The seller reserves the right to change the provision in question into a legally valid provision.

16. Competent court / applicable law

- 16.1. All disputes, including those regarded as such by only one of the parties, will be settled by the Dutch competent court in the jurisdiction where the

исполнению заключенного договора («Антикоррупционное законодательство»).

- 12.2. Любое предложение или любое принятие сотрудниками или членами правления клиента денег, подарков, поездок, развлечений или других компенсаций, которые имеют отношение к договору или продавцу и служат или могут рассматриваться в качестве побуждения совершить определенные действия, строго запрещено.
- 12.3. Клиент обязуется не предлагать, не обещать и не передавать ничего напрямую или косвенно какой-либо политической партии, кампании, государственному учреждению, чиновнику или общественным организациям, государственным предприятиям, организациям, международным институтам (или их сотрудникам), с целью получения или сохранения деловых связей или любых других несправедливых преимуществ, связанных с настоящим договором или продавцом.
- 12.4. В связи с настоящим договором или продавцом покупатель обязуется ничего не предлагать, не обещать, не передавать деловым партнерам и, в свою очередь, не принимать ничего с их стороны, за исключением случаев, когда для этого имеются справедливые основания и когда это соответствует принятой деловой практике и местному законодательству.
- 12.5. Покупатель обязуется незамедлительно сообщить продавцу о ставшей ему известной ситуации в рамках исполнения договора, которая может нарушать Антикоррупционное законодательство.
- 12.6. Если покупатель не исполняет обязательства по данной статье или не исполняет их своевременно/надлежащим образом, продавец имеет право на немедленное приостановление или расторжение договора без направления уведомления о неисполнении обязательств, без возникновения каких-либо обязательств по возмещению убытков со стороны продавца и при полном возмещении убытков продавцу покупателем, причем их размер определяется продавцом.

13. Расторжение и приостановление

- 13.1 В случае не выполнения покупателем своих обязательств по договору, или невозможности своевременного выполнения или выполнения в надлежащем порядке, при наличии обоснованных причин таких действий в будущем, в случае заявления о приостановлении выплат, банкротстве или ликвидации товаров покупателя, а также в случае его смерти, или (если это компания) в случае ликвидации или прекращения деятельности покупателя, или при изменении формы предприятия, правления предприятия или видов деятельности компании, продавец, без необходимости уведомления о неисполнении или юридического вмешательства, имеет право приостановить исполнение договора на разумный срок или расторгнуть договор без каких-либо обязательств по выплате компенсации.
- 13.2 Претензии продавца в части договора, которая уже была исполнена, а также относительно возмещения ущерба, включая упущенную выгоду в результате приостановления или расторжения, должны быть немедленно оплачены.

14. Права интеллектуальной собственности

- 14.1 Продавец оставляет за собой все свои права на интеллектуальную собственность в отношении товаров, поставляемых им.
- 14.2 В тех случаях, когда каталог, используемый продавцом, или договор, заключенный сторонами, содержит информацию о том, что один из видов находится под защитой прав селекционеров – что обозначается с помощью надписи «(R)» / «PBR», стоящей после названия рассматриваемого вида – покупатель берет на себя все обязательства, связанные с этими правами. Нарушение этого положения означает, что покупатель несет ответственность за весь ущерб или убытки, которые продавец и третьи лица могут понести в результате этого.

15. Несоответствие положениям, обязательным в силу закона

Если какое-либо из положений Общих условий продажи и доставки не применимо или противоречит общественному порядку или закону, только данное положение будет рассматриваться как недействующее. Остальные положения сохраняют полную силу.

Продавец оставляет за собой право изменить положение, о котором идет речь, на юридически действительное положение.

16. Компетентный суд / применимое право

- 16.1 Все споры, в том числе те, которые считаются таковыми только одной из сторон, будут разрешаться компетентным голландским судом, обладающим юрисдикцией по месту нахождения зарегистрированного офиса продавца, при этом продавец, если он того пожелает, имеет право передать спор в другой компетентный суд.
- 16.2 Положения пункта 14.1 не ущемляют права продавца на получение решения одним арбитром с помощью арбитража Международной торговой палаты в соответствии с Арбитражным регламентом Международной торговой

<p>seller has his registered office, this without prejudice to the right of the seller to submit the dispute to another competent court, if so desired.</p> <p>16.2. The provisions in article 14.1 are without prejudice to the seller's rights to obtain a judgement by means of arbitration by the International Chamber of Commerce in accordance with the Arbitration Regulations of the International Chamber of Commerce, by a single arbitrator. The place of arbitration is Amsterdam, the Netherlands. The arbitration proceedings are conducted in the English language.</p> <p>16.3. All offers and quotations made by the seller, as well as all agreements concluded between the seller and buyer are governed solely by Dutch law. The applicability of the Vienna Convention ('the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods' (CISG) is expressly excluded.</p>	<p>палаты. Местом арбитража является Амстердам, Нидерланды. Арбитражное разбирательство проводится на английском языке.</p> <p>16.3 Все деловые и коммерческие предложения, сделанные продавцом, а также все соглашения, заключенные между продавцом и покупателем, регулируются исключительно правом Нидерландов. Венская конвенция («Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров» (КМКПТ) не применяется.</p>
--	--